

Sunday, April 9, 2017

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد 9 نيسان 2017

المسيح فيما بيننا كانن وسيكون



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Feast of the Triumphal Entry of Christ into Jerusalem



Holy and Glorious Palm Sunday

Palm Sunday is the celebration of the triumphal entrance of Christ into the royal city of Jerusalem. He rode on a colt for which He Himself had sent, and He permitted the people to hail Him publicly as a king. A large crowd met Him in a manner befitting royalty, waving palm branches and placing their garments in His path. They greeted Him with these words: "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, even the King of Israel! (John 12:13). This day together with the raising of Lazarus are signs pointing beyond themselves to the mighty deeds and events which consummate Christ's earthly ministry. The time of fulfillment was at hand. Christ's raising of Lazarus points to the destruction of death and the joy of resurrection which will be accessible to all through His own death and resurrection. His entrance into Jerusalem is a fulfillment of the messianic prophecies about the king who will enter his holy city to establish a final kingdom. "Behold, your king is coming to you, humble, and mounted on an ass, and on a colt, the foal of an ass" (Zech 9:9).

Saint of the Day

Commemoration of the Holy Martyr EUPSICHIUS of Caesarea

Eupsichius died for his faith under Emperor Julian the Apostat in the year 362.

BAKE SALE!

ستقوم لجنة السيدات ببيع الكعك والمعمول في قاعة الكنيسة بعد القداس مباشرة. نرجوا من الجميع المؤازرة في الشراء.

Paschal Pastries (Ka'ak and Ma'amoul) will be available for purchase during the social hour following today's liturgy. Only a limited number of orders are available and are only \$15. Don't miss out!

Good Stewards: Micheline and Elie Haggag for donating items for the Paschal Pastry sale and Agape Breakfast. All those who participated in the preparation, baking and packaging of the Paschal Pastries on Thursday. Fareez, Aber, Yara, Nathan and Gabriel Maayah for braiding the palm leaf crosses for today's celebration. May God reward all his faithful stewards.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri, Steve Saed and Victoria Haddad.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Sunday, April 2

Tithes and Sacrificial Offerings: Automatic withdrawal: \$25, Basket collection: \$695, Coffee hour: \$47, Memorial: \$100, Total tithes: \$867

Average weekly expenses: \$1,200

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 44

4 members gave \$100
 3 members gave \$40
 1 member gave \$30
 1 member gave \$25
 6 members gave \$20
 2 members gave \$15
 2 members gave \$10
 Visitors gave \$75

English Choir Practice: Please see Rami Maria if you would like to join the English choir.

HOLY WEEK at St. Jacob Community:

- **Wednesday, April 12** Bridegroom Service and Mystery of Holy Anointing at 9pm
 Choir practice at 8pm in the Holy Angels Catechetical Center
- **Thursday, April 13** Crucifixion of Christ at 9pm (صلب المسيح)
 Choir practice at 8pm in the Holy Angels Catechetical Center
- **Friday, April 14** Funeral of Christ at 9pm (جناز المسيح)
- **Saturday, April 15** Service of Rush at 10pm (الهجمة و قداس القيامة وبعدها فطور العيد)
 Followed by Orthros, Divine Liturgy, Blessing of Eggs and Agape Breakfast celebrating the Feast of the Resurrection of Christ
- **Sunday, April 16** Holy and Glorious Pascha - No liturgical services (لن يكون هناك قداس)

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For coffee hour preparation and clean-up, please sign up with Majeda Maria.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 4/9/2017	Epistle Reading	EN: Tina Maria	AR: Waled Qamoh
	Welcoming Visitors	Steve Saed	
	Gospel Bearing	EN: Adli Hanna	AR: Emile Shahtout
	Coffee hour	Ladies Society	
Saturday 4/15/2017	Epistle Reading	EN: Yara Maayah	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Coffee hour	Ladies Society	

Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer (PLC p. 448)

O Christ God, You prefigured for us your glorious Resurrection when You raised your friend Lazarus from the tomb. Wherefore, we your beloved people, offer You praise with pure mouths, praying You to make us worthy participants in your Holy Passion and your glorious Resurrection.

For it belongs to You to have mercy on us, O Christ our God, and to You we render glory, thanksgiving and worship, and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

People: Amen

صلاه الأنديفوننة

أيها المسيح الإله، لقد سبقت فرسمت لنا قيامتك الموقرة لما أنهضت من القبر حبيبك لعازر. فلذلك نحن شعبك المحبوب نُقدّم لك التسبيح من أفواه طاهرة، طالبين أن نُوهّلنا لمشاهدة الأملك المقدسة وقيامتك المجيدة لأن لك أن ترحمنا وتخلصنا، أيها المسيح الإله، وإليك نرفعُ المجد وإلى أبيك الأزلي وروحك القدوس، الآن وكل أوان والى دهر الدهرين.
الشعب: آمين.

Antiphons of the Feast BDW. 818, ED P. 584

2nd Antiphon

I believed even when I said: "I am greatly afflicted"

O Son of God, Who entered Jerusalem in great Glory, save us who sing to you Alleluia!

How shall I make a return to the Lord for all the good He has done to me

My vows to the Lord I will pay in the presence of all his people.

الانديفونة الثانية للعيد

* أمنت، لذلك تكلمت، إنني قد عانيتُ جداً
خلصنا يا ابن الله، يامن دخل اورشليم بمجدٍ عظيم ، نحن المرنمين لك هلوليا
* بماذا أكافئ الرب عن كل ما أحسن به إليّ
* اوفي نذوري للرب أمام كل شعبه

Glory be...O Only Begotten Son and Word...

المجد للاب ... الآن وكل أوان ... يا كلمة الله الابن الوحيد

Entrance Hymn:

Blessed is He who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.

O Son of God, Who entered Jerusalem in great Glory, save us... (BHDL p. 452)

ترنيمة الدخول

مباركُ الاتي باسم الرب هو الله وقد ظهر لنا
خلصنا يا ابن الله يامن دخل اورشليم بمجدٍ عظيم ، نحن المرنمين لك هلوليا

Hymns

First Troparion of the Feast, 1st Tone (twice) BDW p. 816, Edelby p. 577

O Christ God, when You raised Lazarus from the dead, before the time of your passion, you confirmed the future resurrection of all. We too, like the children of old, carry before You the symbols of your triumph and victory and cry out to You, the conqueror of Death: "Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

نشيد احد الشعانين- بالحن الاول - مرتين

أيها المسيحُ الاله، لما أقمتَ لعازرَ من بين الامواتِ قَبْلَ الآمك، مؤكداً القيامةَ العامَّة. فنحنُ أيضاً مثلَ الفتيان، نحملُ رموزَ الانتصار، هاتفينَ اليك يا غالبَ الموت: هوشَعْنَا في الاعالي. مباركُ الآتي باسم الرب.

Second Troparion of the Feast, 4th Tone (once)

O Christ our God, we have been buried with You in baptism: wherefore we merited eternal life through your resurrection. We cry out to You, singing a hymn of praise: "Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

النشيد الثاني- بالحن الرابع

أيها المسيحُ إلُهنا، لقد دُفِنًا معكَ بالمعمودية، فاستحققنا بقيامتك الحياةَ الخالدة. فنصرخُ مسبِّحين: هوشعنا في الأعالي. مباركُ الآتي باسم الرب.

Kondakion of the Feast, 6th Tone BDW p. 816, Edelby p. 577

O Christ God enthroned in heaven, and on earth riding upon an ass; You have accepted the praise of the angels and the hymns of the children who were crying out to You: "Blessed are You who come to restore Adam."

نشيد الختام(القنطاق) بالحن السادس

أيها المسيحُ الاله، الجالسُ على عرش في السماء والراكبُ عفواً على الارض، لقد قبلتَ تسبيحَ الملائكة ونشيدَ الفتيان الهاتفين اليك: مباركُ أنت الآتي للثعش آدم

Trisagion: Holy God...

النشيد المثلث التقديس: قدوس الله....

Epistle: Palm Sunday, Philippians 4:4-9, p. 368, Arabic p. 419

PROKIMENON (Tone 4)

Blessed is he who comes in the name of the Lord. God is the Lord and he has appeared to us.

Stichon: Sing to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever

Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians

Brethren, rejoice in the Lord always; again I say rejoice. Let your moderation be known to all men. The Lord is near. Have no anxiety, but in every prayer and supplication with thanksgiving, let your petitions be made known to God. And may God's peace that surpasses all understanding guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

For the rest, brethren, whatever things are true, whatever honorable, whatever just, whatever holy, whatever lovable, whatever of good repute, if there be any virtue, if anything is worthy of praise: consider these things. And what you have learned and received and heard and seen in me, these things practice — and the God of peace will be with you.

ALLELUIA (Tone 3) (SL.. Tone 1)

Sing to the Lord a new song;
for the Lord has done wonderful works.

Stichon: All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

رسالة احد الشعانين - الرسالة (فيلبي 4 : 4 - 9)

مباركُ الآتي باسم الرب، الرب هو الله، وقد ظهرَ لنا

اعترفوا للرب فإنه صالحٌ، لأنَّ الى الابد رحمته

يا اخوة، افرحوا في الرب كل حين، وأقول أيضاً افرحوا. ليكن حلمكم معروفاً عند جميع الناس. الرب قريب. لا تهتموا

بشيء، بل في كل شيء فلتكن طلباتكم معلومة لدى الله بالصلاة والتضرُّع مع الشكر. وسلامُ الله الذي يفوقُ كل فهم، يحفظُ قلوبكم وبصائرکم في المسيح يسوع. وبعدُ أيها الاخوة، مهما يكنُ من حق، أو أدب، أو عدل، أو نقاوة، أو صفةٍ محببة، أو حُسن صيت، إنَّ تَكُنْ فضيلةً أو مديح، ففي هذه فلتكن أفكاركم. وما تعلمتموه وتسلمتموه وسمعتموه ورأيتموه فيَّ فهذا اعملوا، وإلهُ السلام يكون معكم.

هللوا

رتموا للرب ترنيماً جديداً، لأنَّ الربَّ صنعَ عجائب
رأت جميعُ أقاصي الارض خلاصَ إلها.

Gospel: Palm Sunday, John 12: 1-18 (The Glorious Entry into Jerusalem)

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany the home of Lazarus, he had raised from the dead. And they made him a supper there; and Martha served, while Lazarus was one of those sitting at table with him. Mary therefore took a pound of ointment, genuine nard of great value, and anointed the feet of Jesus, and with her hair wiped his feet dry. And the house was filled with the odor of the ointment. Then one of his disciples, Judas son of Simon the Iscariot, the one who was about to betray him, said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii, and given to the poor?" Now he said this, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and holding the purse, used to take what was put in it. Jesus therefore said, "Let her be: she was to keep it for the day of my burial. For the poor you have always with you, but you do not always have me." Now the great crowd of the Jews learned that he was there; and they came, not only because of Jesus, but that they might see Lazarus, the man he had raised from the dead. But the chief priests planned to put Lazarus to death also. For on his account many of the Jews began to leave them and to believe in Jesus. Now the next day the great crowd which had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, took up palm fronds and went out to meet him. And they cried out, "Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord, the king of Israel!" And Jesus found a young ass, and sat upon it, as it is written, "*Fear not, daughter of Sion; behold, thy king comes, sitting upon the colt of an ass.*" These things his disciples did not at first understand. But when Jesus was glorified, then they remembered these things were written about him, and that they had done these things to him. The crowd therefore, which was with him when he called Lazarus from the tomb and raised him from the dead, bore witness to him. And the reason why the' crowd also went to meet him was that they heard he had worked this sign.

(الانجيل (يوحنا 12 : 1 - 18)

قبل الفصح بستة ايام، أتى يسوعُ الى بيتَ عنيا، حيثُ كان لعازرُ الذي ماتَ وأقامه يسوعُ من بين الاموات. فصنعوا له هناك عشاءً، وكانت مرتا تخدم، وكان لعازرُ أحد المتكئين معه. أما مريم فأخذت رطل طيبٍ من مائع الناردين كثير الثمن، ودهنت قدمي يسوعُ ومسحت قدميه بشعرها، فبقى البيتُ برائحة الطيب. فقال أحد تلاميذه، يهوذا بن سمعان الإسخريوطي، الذي كان مزمعاً أن يُسلمه. لم يُبع هذا الطيبُ بثلاث مئة دينارٍ ويعطى للمساكين؟ وإنما قال هذا لا اهتماماً منه بالمساكين بل لأنه كان سارقاً، واذ كان الكيسُ عندهُ كان يأخذُ ما يلقي فيه. فقال يسوعُ: دعها إنما حفظتهُ ليوم دفني. فإن المساكينَ هم عندكم في كل حين، وأما أنا فليست معكم في كل حين. وعلمَ جمعٌ كثيرٌ من اليهود أنه هناك، فجاؤوا لا من أجل يسوعُ فقط بل لينظروا أيضاً لعازر الذي أقامه من بين الاموات. فقصدَ رؤساء الكهنة أن يقتلوا لعازر أيضاً. لأنَّ كثيراً من اليهود كانوا بسببه يذهبون فيؤمنون بيسوع. وفي الغد لما سمعَ الجمعُ الكثير الذين جاؤوا الى العيد بأن يسوعُ يأتي إلى اورشليم، أخذوا سعف النخل وخرجوا لاستقباله وهم يصرخون قائلين: هوشعنا، مبارك الاتي باسم الرب ملك إسرائيل. وان يسوع وجد جحشاً فركبه، كما هو مكتوب. لا تخافي يا ابنة صهيون، ها إن ملكك يأتيك راكباً على جحش ابن أتان. هذه الاشياء لم يفهمها تلاميذه أولاً، ولكن لما مُجد يسوعُ، حينئذٍ تذكروا أن هذه إنما كتبت عنه وأنهم

عملوها له. وكان يشهد له الجمع الذين كانوا معه حين نادى لعازرَ من القبر وأقامه من بين الاموات. ومن أجل هذا استقبله الجمع لانهم سمعوا بأنه قد صنع هذه الآية.

Hymn to the Theotokos: Hirmos of the Feast, BDW p. 820, ED 588

The Lord is God and He has appeared to us. Therefore let us celebrate and sing for joy. Come, let us glorify Christ, and with palms and branches, sing to Him canticles of praise: "Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord: our savior!"

نشيد والدة الاله (على اللحن الرابع)

الربُ هو الله وقد ظهر لنا، فأقموا العيد وابتهجوا. وهملوا بنا نعظم المسيح، وبسعفٍ وأغصانٍ نهتف نحوه التسابيح قائلين: مباركٌ الاتي باسم الرب مخلصنا.

Kinonikon: Blessed is He who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us. (Edelby p. 588)

ترنيمه المناولة

مباركٌ الاتي باسم الرب. الربُ هو الله وقد ظهرَ لنا. هلوليا.

Post-Communion hymn: Troparion of the Feast

نبدل النشيد (لقد نظرنا...) بنشيد العيد

Apolysis: BHDL p. 454: ...Who entered Jerusalem in great Glory...

At the end of the Divine Liturgy, Blessing and Procession of the Palms

Deacon: Let us pray to the Lord

People: Lord, have mercy.

Priest: Lord our God, You are seated upon the throne of the Cherubim, and by your sublime power You have sent your Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to save the world by his Crucifixion, Burial and Resurrection. When He entered Jerusalem to suffer the Crucifixion of his own free will, the people sitting in darkness and in the shadow of death took branches of olive and palm trees as the symbols of victory and proclaimed beforehand his Resurrection.

Therefore, O Lord, as we imitate these same people, preserve and keep us while we carry in our own hands palms and branches of trees on this vigil of the feast. Like the crowds and children who shouted to You "Hosanna!", make us worthy through our praises, chants and spiritual hymns of the glorious Resurrection on the third day of the same Jesus Christ our Lord, with Whom You are blessed together with your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

People: Amen

الشماس: الى الرب نطلب

الشعب: يا رب ارحم

الكاهن: أيُّها الربُ إلهنا، الجالسُ على الشَّيروبيم، لقد أيقظتَ جبروتك وأرسلتَ ابنكَ الوحيدَ ربَّنَا يسوعَ المسيحَ، ليُخلصَ العالمَ بصلبيهِ ودفنهِ وقيامتِهِ. فلما وافى أورشليمَ ليتألمَ طوعاً، أخذنا الشعبُ الجالسُ في الظلمةِ وظلالِ الموتِ أغصانَ الشَّجرِ وسعفَ النخلِ، رمزَ الانتصارِ، فسبقَ وبشَّرَ بالقيامةِ. فأتتْ أيُّها السيِّدُ، أحفظنا أيضاً نحنَ المُضارعينَ أولئك، بحمِّلنا في أيدينا سعفاً وأغصاناً، في هذا اليومِ السَّابقِ للعيدِ. واحرُسنا نحنَ الهاتفينَ إليك: هوشعنا، على مثالِ تلكِ الجماهيرِ وأولئكِ الأطفالِ، لثوَّهَلْ بالإناشيدِ والترانيمِ والتسابيحِ الروحيَّةِ، للقيامةِ المُحييةِ في اليومِ الثالثِ، برَّبَّنَا يسوعَ المسيحِ،

الذي أنتَ مباركٌ معه، ومع روحِكَ القدُّوسِ الصَّالحِ والمُحييِ، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينِ

الشعب: آمين

SAINT JACOB MELKITE-GREEK (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Administrator; Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite-Greek Catholic Community of the Eparchy of Newton headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Gregorios III. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite-Greek Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Follow us!



twitter.com/SJMelkite

Visit us!



<https://stjacobmelkite.org>

Like us!



facebook.com/StJacobMelkite

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

April 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
2 Divine Liturgy of St. Basil the Great	3	4	5	6 Ladies Paschal Pastry Baking بدء بتحضير معمول العيد من قبل السيدات	7	8
9 Palm Sunday Divine Liturgy of St. John Chrysostom	10	11	12 Great and Holy Wednesday: Bridegroom / Holy Anointing	13 Great and Holy Thursday: Crucifixion of Christ	14 Great and Holy Friday: Funeral of Christ	15 Great and Holy Saturday: Service of Rush (Hajmeh)
16 Great and Holy Pascha: No liturgy will be celebrated	17	18	19	20	21	22
23 Divine Liturgy of St. John Chrysostom	24	25	26	27	28	29
30 Divine Liturgy of St. John Chrysostom						